Porównanie tłumaczeń Zachariasza 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wzmocnię ich w JAHWE, i będą postępować w Jego imieniu – oświadczenie JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzmocnię ich w JAHWE, będą postępować w Jego imieniu — oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Umocnię ich też w JAHWE i będą chodzić w jego imię, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zmocnię ich też w Panu, a w imieniu jego chodzić będą, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posilę je w JAHWE, a w imieniu jego chodzić będą, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan będzie ich mocą, w Jego imię będą kroczyć - wyrocznia Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wzmocnię ich w Panu, i będą postępowali w jego imieniu - mówi Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich zaś uczynię potężnymi w JAHWE i będą kroczyć w Jego imieniu − wyrocznia JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczynię ich silnymi w JAHWE i będą postępować w Jego imię - wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe będzie ich mocą, Jego Imieniem szczycić się będą - mówi Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я їх скріплю в їхньому Господі Бозі, і вони похваляться його іменем, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokrzepię ich w WIEKUISTYM i będą chodzić w Jego Imieniu – mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wywyższę ich w JAHWE, i będą chodzić w jego imieniuʼ – brzmi wypowiedź JAHWE”. |